



PROGRAM CHANGE REQUEST Graduate Programs

FLORIDA
ATLANTIC
UNIVERSITY

Department English
College DF Schmidt Arts & Letters

UGPC Approval _____
UFS Approval _____
Banner Posted _____
Catalog _____

Program Name

Graduate Certificate in Literary Translation

Effective Date
(TERM & YEAR)

Fall 2017

Please explain the requested change(s) and offer rationale below or on an attachment

See attached

Faculty Contact/Email/Phone

Becka McKay/rmckay3@fau.edu/319 321 6656

Consult and list departments that may be affected by
the change(s) and attach documentation

LLCL

Approved by

Department Chair

College Curriculum Chair

College Dean

UGPC Chair

Graduate College Dean

UFS President

Provost

Date

11/23/16

11/22/16

11-23-16

Email this form and attachments to UGPC@fau.edu one week before the UGPC meeting so that materials may be viewed on the UGPC website prior to the meeting.

Certificate in Literary Translation

The graduate certificate in literary translation, offered jointly by the English department and the Department of Languages, Linguistics, and Comparative Literature, is designed to allow creative writing MFA, LLCL MA students, and other interested students, an opportunity to both study and practice literary translation in more depth during the course of their studies. Literary translation is an increasingly in-demand vocation in our rapidly globalizing world. This certificate will give students tangible training in the field and acknowledgment of that training. Through directed coursework in the history and practice of translation, as well as through a capstone translation project, students will gain knowledge and competency beyond that of their cohort who simply take a class or two in the field. Students will typically work from Spanish, French, Italian, German, or Hebrew into English, and/or the reverse. However, students are welcome to work in a wide variety of other languages. The certificate is *not* a certificate in simultaneous interpretation, technical translation, or any other type of non-literary translation.

A. Coursework (15 hours, no more than one of the required courses may be transferred from another institution—to be approved on a case-by-case basis)

1. Students must take two translation workshops (either two different workshops or the same workshop twice):

- CRW 6024: Translation Workshop (may be taken twice)
- SPT 6845: FL/English Translation Workshop
- FRT 5807: FL/English Translation Workshop
- ITT 5807: FL/English Translation Workshop

2. Students must take:

- FOT 6807: History and Theory of Translation

3. Students must take 2 of the following courses:

- FOL 6731C: Foundations of Languages, Linguistics, and Comparative Literature
- LIN 6107: History of the English Language
- FOT 6930C: Topics in Translation Studies
- SPT 6845 Theory and Practice of FL/English Translation
- FRT 5804 Theory and Practice of FL/English Translation
- ITT 5805 Theory and Practice of FL/English Translation
- Graduate courses in Lingua or Comparative Literature as approved.

B. Capstone project (LIT 6910, 0-3 credits)

The final translation project will typically be a continuation/expansion of a translation project on which the student will presumably have begun work in the translation workshop. The parameters of the project (page count, paratextual material, etc.) will be decided upon together by the student and the advisor, but typically these projects will be longer than a seminar paper but shorter than a thesis: 15-20 poems or 25-30 pages of prose. The project will be supervised by a primary advisor and a secondary advisor who is an expert in the project's source language. (Students will most typically translate into their native language.) The student should consult the director of the certificate program for guidance in selecting these advisors.

Douglas Kanter

From: Marcella Munson
Sent: Friday, November 18, 2016 4:42 PM
To: Douglas Kanter
Subject: RE: AL GPC Meeting, Nov. 21

Dear Doug,

This email confirms that the Department of Languages, Linguistics, and Comparative Literature supports the new joint Certificate in Literary Translation.

Thanks,
Marcella

-----Original Message-----

From: Douglas Kanter
Sent: Wednesday, November 16, 2016 2:04 PM
To: Marcella Munson <mmunson@fau.edu>
Subject: RE: AL GPC Meeting, Nov. 21

Hi Marcella,

I can't tell if the supporting documentation was supposed to be attached to your email this morning, or if it's on its way? If the former was your intention, please note that I did not receive an attachment.

Best,

Doug

Dr. Douglas Kanter, FRHistS
Associate Professor and Director of Graduate Studies Department of History Florida Atlantic University
Office: Arts & Letters, 158
Phone: 561-297-3593

-----Original Message-----

From: Marcella Munson
Sent: Wednesday, November 16, 2016 7:56 AM
To: Douglas Kanter <Dkanter1@fau.edu>
Subject: Re: AL GPC Meeting, Nov. 21

Hi Doug,

I am sending supporting documentation this morning for the certificate proposal.

Best,
Marcella

> On Nov 15, 2016, at 10:16 PM, Douglas Kanter <Dkanter1@fau.edu> wrote:
>